



UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE
United States Patent and Trademark Office
Address: COMMISSIONER FOR PATENTS
P.O. Box 1450
Alexandria, Virginia 22313-1450
www.uspto.gov

| APPLICATION NO. | FILING DATE | FIRST NAMED INVENTOR | ATTORNEY DOCKET NO. | CONFIRMATION NO. |
|-----------------|-------------|----------------------|---------------------|------------------|
| 09/825,437 | 04/02/2001 | Jeffrey J. Chin | 24176-703 | 1808 |

7590 04/29/2005
FABIO E. MARINO
BINGHAM MCCUTCHEN LLP
THREE EMBARCADERO CENTER, SUITE 1800
SAN FRANCISCO, CA 94111

| |
|----------|
| EXAMINER |
|----------|

WOZNIAK, JAMES S

| | |
|----------|--------------|
| ART UNIT | PAPER NUMBER |
|----------|--------------|

2655

DATE MAILED: 04/29/2005

Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.

Office Action Summary

Application No.

09/825,437

Applicant(s)

CHIN ET AL.

Examiner

James S. Wozniak

Art Unit

2655

-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --

Period for Reply

A SHORTENED STATUTORY PERIOD FOR REPLY IS SET TO EXPIRE 1 MONTH(S) FROM THE MAILING DATE OF THIS COMMUNICATION.

- Extensions of time may be available under the provisions of 37 CFR 1.136(a). In no event, however, may a reply be timely filed after SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- If the period for reply specified above is less than thirty (30) days, a reply within the statutory minimum of thirty (30) days will be considered timely.
- If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- Failure to reply within the set or extended period for reply will, by statute, cause the application to become ABANDONED (35 U.S.C. § 133). Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of this communication, even if timely filed, may reduce any earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).

Status

- 1) ☒ Responsive to communication(s) filed on 4/2/2001.
- 2a) ☐ This action is **FINAL**. 2b) ☐ This action is non-final.
- 3) ☐ Since this application is in condition for allowance except for formal matters, prosecution as to the merits is closed in accordance with the practice under *Ex parte Quayle*, 1935 C.D. 11, 453 O.G. 213.

Disposition of Claims

- 4) ☒ Claim(s) 1-270 is/are pending in the application.
- 4a) Of the above claim(s) _____ is/are withdrawn from consideration.
- 5) ☐ Claim(s) _____ is/are allowed.
- 6) ☐ Claim(s) _____ is/are rejected.
- 7) ☐ Claim(s) _____ is/are objected to.
- 8) ☒ Claim(s) 1-270 are subject to restriction and/or election requirement.

Application Papers

- 9) ☐ The specification is objected to by the Examiner.
- 10) ☐ The drawing(s) filed on _____ is/are: a) ☐ accepted or b) ☐ objected to by the Examiner.
Applicant may not request that any objection to the drawing(s) be held in abeyance. See 37 CFR 1.85(a).
Replacement drawing sheet(s) including the correction is required if the drawing(s) is objected to. See 37 CFR 1.121(d).
- 11) ☐ The oath or declaration is objected to by the Examiner. Note the attached Office Action or form PTO-152.

Priority under 35 U.S.C. § 119

- 12) ☐ Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).
- a) ☐ All b) ☐ Some * c) ☐ None of:
1. ☐ Certified copies of the priority documents have been received.
 2. ☐ Certified copies of the priority documents have been received in Application No. _____.
 3. ☐ Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this National Stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).
- * See the attached detailed Office action for a list of the certified copies not received.

Attachment(s)

- | | |
|--|---|
| 1) <input type="checkbox"/> Notice of References Cited (PTO-892) | 4) <input type="checkbox"/> Interview Summary (PTO-413) Paper No(s)/Mail Date. _____ |
| 2) <input type="checkbox"/> Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948) | 5) <input type="checkbox"/> Notice of Informal Patent Application (PTO-152) |
| 3) <input type="checkbox"/> Information Disclosure Statement(s) (PTO-1449 or PTO/SB/08) Paper No(s)/Mail Date _____ | 6) <input type="checkbox"/> Other: _____ |

DETAILED ACTION

Election/Restrictions

1. Restriction to one of the following inventions is required under 35 U.S.C. 121:
 - I. **Claims 1-56 and 150-205**, drawn to providing a user with a viewing option for displaying target language texts with or without source language texts, classified in class 704, subclass 2.
 - II. **Claims 57-95 and 206-243**, drawn to executing a translation at the time of submission of a source language text, classified in class 704, subclass 1.
 - III. **Claims 96-104 and 244-250**, drawn to an electronic language translator having at least a first and second dictionary, classified in class 704, subclass 7.
 - IV. **Claims 105-112 and 251-258**, drawn to generating a generic text format and determining an optimal translator, classified in class 704, subclass 5.
 - V. **Claims 113-118 and 259-261**, drawn to varying a user interface and providing differentiation between target languages, classified in class 704, subclass 3.
 - VI. **Claims 121-144 and 262-270**, drawn to providing feedback to an original user about a translation quality, classified in class 704, subclass 9.
 - VII. **Claims 145-149**, drawn to comparing translation candidates to language models and selecting a best quality translation for display to a user, classified in class 704, subclass 10.

2. The inventions are distinct, each from the other because of the following reasons:

Inventions I-VII are related as subcombinations disclosed as usable together in a single combination. The subcombinations are distinct from each other if they are shown to be separately usable.

Invention I features a viewing option for displaying target language texts with or without source language texts, which is not required by Inventions II-VII, and has separate utility such as providing options for viewing other types of text document drafts with a more recent version.

Invention II features a means for executing a translation at the time of submission of a source language text, which is not required by inventions I and III-VII, and has separate utility such as providing other types of instantaneous linguistic processing upon a text submission.

Invention III features an electronic language translator having at least a first and second dictionary, which is not required by inventions I-II and IV-VII, and has separate utility such as providing a user with an option of selecting a dictionary to use in performing a single translation in a particular language.

Invention IV features a generic text format and determining an optimal translator, which is not required by inventions I-III and V-VII, and has separate utility such as use in a computer code language translation system, wherein original and secondary computer systems capable of running the code may utilize different programming languages.

Invention V features a means for varying a user interface and providing differentiation between target languages, which is not required by inventions I-IV and VI-VII, and has separate utility such as use in a speech parsing systems to differentiate various parts of speech.

Invention VI features a means for providing feedback to an original user about a translation quality, which is not required by inventions I-V and VII, and has separate utility such as providing information to a user regarding the quality of a speech transcription or document update.

Invention VII features a means for comparing translation candidates to language models and selecting a best quality translation for display to a user, which is not required by inventions I-VI, and has separate utility such as use in a speech segmentation system for verifying that text has proper grammatical segmentation.

See MPEP § 806.05(d).

3. Because these inventions are distinct for the reasons given above and have acquired a separate status in the art as shown by their different classification, restriction for examination purposes as indicated is proper.

4. Applicant is reminded that upon the cancellation of claims to a non-elected invention, the inventorship must be amended in compliance with 37 CFR 1.48(b) if one or more of the currently named inventors is no longer an inventor of at least one claim remaining in the application. Any amendment of inventorship must be accompanied by a request under 37 CFR 1.48(b) and by the fee required under 37 CFR 1.17(i).


Conclusion

5. Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to James S. Wozniak whose telephone number is (571) 272-7632 and email is James.Wozniak@uspto.gov. The examiner can normally be reached on Mondays-Fridays, 8:30-4:30.

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, Doris To can be reached at (703) 305-4827. The fax/phone number for the Technology Center 2600 where this application is assigned is (703) 872-9306.

Any inquiry of a general nature or relating to the status of this application or proceeding should be directed to the technology center receptionist whose telephone number is (703) 306-0377.

James S. Wozniak
4/25/2005


DAVID L. OMETZ
PRIMARY EXAMINER